

# **Digitales Brandenburg**

**hosted by Universitätsbibliothek Potsdam**

## **Machsor**

die sämmtlichen Festgebete der Israeliten ; mit bestgeordnetem Texte  
und deutscher Uebersetzung

Für den 1. und 2. Tag des Laubhüttenfestes

**Stern, Salomo Gottlieb**

**Wien, 1893**

תוכס לש אושאר ליל בירעמ

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12219](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12219)



sich; — da steht fest die Welt und wanket nicht! Fest steht dein Thron von jeher, von Ewigkeit her bist du! Es erheben die Ströme ihr Rauschen, es erheben die Ströme ihren Wellenschlag. Mächtiger als das Rauschen der strömenden Fluth, ist die Brandung des Weltenmeeres. Mächtiger Gott in seiner Höhe! — dein Zeugniß ist immer wahrhaftig; deines Hauses Schmuck — die Heiligkeit, Gott, für alle Zeiten!

תְּמוֹט: נִכּוֹן כְּסֵאֶךָ מֵאֵז מֵעוֹלָם  
אֶתְּרֵא נְשֹׂא נְהַרְוֵת יי נְשֹׂא  
נְהַרְוֵת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהַרְוֵת דְּבָרִים:  
מִקְלוֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים | מִשְׁבְּרֵי  
יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יי: עֲדֹתֶיךָ נֶאֱמָנוּ  
מֵאֵד לְבֵיתֶךָ נְאֻה־קֹּדֶשׁ יי לְאַרְךָ  
יָמִים: קֹדֶשׁ יְתוֹם

מעריב ליל ראשון של סכות

Während der Vorbeter ברכו sagt, sagt die Gemeinde das unter der Linie stehende (יחבר) Vorb.  
ברכו Lobet Gott den Allgelobten!

Gelobt sei Gott, der Allgelobte — in Ewigkeit. Gem. ברוך יי המבורך לעולם ועד:

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der auf sein Wort läßt dämmern die Abenddämmerung, mit Weisheit öffnet die Himmelsporten, mit Verstand und Einsicht wechselt und wandelt die Zeiten, und ordnet die

ברוך אתה יי אלהינו  
מִלְךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ  
מְעַרֵב עַרְבִים בְּחֻכְמָה  
פּוֹתַח שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה  
מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחֲלִיף אֶת־  
הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־

י. בך Gelobt und gepriesen und erhöht und verherrlicht sei der erhabene Name des Königs aller Könige, des Heiligen — gelobt sei er! Der zuerst war, der zuletzt ist, und außer dem kein Gott ist. Macht Bahn vor ihm, der auf Wolken fährt; nennet seinen göttlichen Namen, und jauchzet auf vor ihm. Sein Name ist erhaben über alles Lob und allen Ruhm. Gelobt sei sein Name, sein Reich und seine Herrlichkeit in Ewigkeit! Der Name Gottes sei gelobt, heute und immer in Ewigkeit.

(\*) יחברך וישתבח ויהפאר ויתרומם ויתנשא שמו של מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא שהוא ראשון והוא אחרון ומבלעדיו אין אלהים: סלו לרבב בערכורת ביה שמו ועלו לפניו: ושמו מרומם על-כל-ברכה ותהלה: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד: יהי שם יי מבורך מעתה ועד עולם:



Gestirne, wie sie die Wache haben an der Himmelswölbung nach seinem Willen. Er schaffet den Tag und schaffet die Nacht, wälzt das Licht vor die Finsterniß und die Finsterniß vor das Licht, läßt wandeln den Tag, und bringt die Nacht, und macht die Scheidung zwischen Tag und Nacht — Gott Zebaoth, der Heerschaaren Gott, das ist sein Name. Er der Allmächtige, Ewiglebende und Beständige regieret unwandelbar über uns in Ewigkeit.

Wenn der Festtag am Sabbath fällt, wird מערבית nicht gesagt

מיוסד ע"ס א"ב

Einmal erschienen an dem heutigen Feste, mit vier Pflanzengattungen, in goldene Fäden gewunden, Deine Verehrer, dir zu danken unter Paukenschall und Saitenspiel. Zahlreich wie die Sterne werden ihre Fahnen glänzend prangen.

Gesegnet seist Du, o Ewiger, der Du die Abende dämmern lässest.

Mit ewiger, unwandelbarer Liebe warst du deinem Volke, dem Hause Israels stets zugethan; Lehr und Gebot, Gesetz und Recht hast du uns geoffenbaret. Darum ist, unser Gott und Herr, wenn wir uns niederlegen und wenn wir aufstehen dein Gesetz unser tägliches Gespräch; wir erfreuen uns an dem Worte

מעריב ליל ראשון של סכות

הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם  
בְּרַקִּיעַ כְּרַצוֹנּוֹ בּוֹרֵא יוֹם  
וְלַיְלָה גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי  
חֶשֶׁךְ וְחֶשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר.  
וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה.  
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה  
יְיָ צְבָאוֹת שָׁמַיִם. אֵל חַי וְקַיִם  
תָּמִיד וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעֶד:

אוֹחֲזֵי בְיָדָם אֲרָבָעָה  
מִיָּנִים. בָּאִים לְסִלְרָךְ בְּעֵגֶב  
וּבְמַנִּים. גְּמוּנֵי פֹז אוֹנְדִים  
וּמְזַמְּנִים. דְּגִלְיָמוֹ יְשִׁים  
כְּכּוֹכְבֵי שָׁחַק גְּמָנִים:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּעַרֵּב  
עַרְבִים:

אֲהַבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל  
עֲמֵד אֲהַבָּת. תּוֹרָה וּמִצְוֹת  
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים וְאוֹתוֹנוּ  
לְמַדְתָּ. עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּשִׁכְבְּנוּ וּבְקוּמָנוּ נְשִׁיחַ  
בְּרַקִּיעַ. וְנִשְׂמַח בְּדַבְרֵי



deiner Gotteslehre und an deinem Gebote ewiglich; denn sie sind unser Leben, in ihnen ist langes Leben, in ihnen sinnen wir und forschen wir bei Tag und Nacht; Laß nur deine Liebe nicht von uns weichen ewiglich.

Die Deines ewigen Gesetzes sich ernstlich befleißigen, und die sieben Festtage hindurch in der Laubhütte wohnen, mögen sich Deines Schutzes erfreuen; nie entzogen werde ihnen Deine Liebe, die auf immer Du hast verheißten.

Gelobt seist Du, Ewiger, der dein Volk Israel liebet.

Gott ist Herr in Wahrhaftigkeit!  
שמע Höre Israel!  
Gott unser Herr ist ein einziger,  
einzigiger Gott!

Gelobt sei sein Name, sein Reich und seine Herrlichkeit, in Ewigkeit!

Du sollst lieben Gott, deinen Herrn, mit deinem ganzen Herzen, mit deiner ganzen Seele und mit allem deinem Vermögen. Diese Worte, die ich dir da gebiete, sollst du stets auf deinem Herzen haben. Du sollst sie einschärfen deinen Kindern, sollst davon reden, wenn du sitzt in deinem Hause, wenn du gehst auf der Straße, wenn du dich niederlegst und wenn du aufstehest.

תורתך ובמצותיך לעולם ועד. כי הם חיינו וארך ימינו ובהם נהנה יומם ולילה. ואהבתך אל-תסיר ממנו לעולמים:

הוני דת מראש נסוכה. ובאים ולנים שבעה בסכה. זכות המציאם וגונגם ממשוכה. חוק אהבתם בלי לחשכה: ברוך אתה יי אלהי עמו ישראל:

(יחד חומר אל מלך נאמן:)

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

ואהבת את יהוה אלהיך בכל-ל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום עדי-לבבך: ושננתם לבניך ודברתם בם בשבתך בביתך ובילכתך בדרך ובשכבך ובקומך:



Du sollst sie knüpfen zum Zeichen um deine Hand, sie sollen sein ein Stirnband zwischen deinen Augen, du sollst sie schreiben an die Pfosten deines Hauses und an deine Thore.

וְהָיָה So ihr gehorchet meinen Geboten, die ich euch heute gebiete, daß ihr liebet Gott, euern Herrn, und ihm dienet mit eurem ganzen Herzen, und mit eurer ganzen Seele, so werde ich Regen geben eurem Lande, Frühregen und Spätregen, jedes in der Zeit; **a** wirst sammeln dein Korn, **u**nen Most und dein Del. **Ch** werde Kraut geben auf **den** Felde deinem Viehe, und **du** wirst essen und wirst satt **erden**. Nehmet euch wohl in **Acht**, daß nicht sich bethöre euer Herz und ihr euch abwendet und dienet fremden Göttern und euch bückt vor ihnen. Da entbrennet der Zorn Gottes gegen euch, und er verschließet die Himmel, und es wird kein Regen sein, und die Erde wird nicht geben ihren Ertrag. Ihr werdet gar bald verloren sein in dem schönen Lande, das Gott euch gibt. Darum traget diese meine Worte

מעריב ליל ראשון של סכות

וְקִשְׂרֹתֵם לְאוֹת עַל־יְדֵיךָ  
וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃  
וְכָתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזֹת בַּיִתְךָ  
וּבְשַׁעְרֶיךָ׃  
וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ  
אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי  
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה  
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ  
בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־  
נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מְטָר־  
אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמְלַקֹּשׁ  
וְאִסַּפְתִּי דְגַנְךָ וְתִירֹשֶׁךָ  
וַיֵּצֵאֲרֶךְ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב  
בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאִכְלֹתָ  
וְשָׁבַעְתָּ׃ הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־  
יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם  
וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה  
אֶת־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־  
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מְטָר  
וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־  
יְבוּלָהּ וְאִכְדֹתֶם׃ מִהָרָה  
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר  
יְהוָה נָתַן לָכֶם׃ וְשִׁמְתֶם׃







Herzen und eueren Augen, denen ihr nachbuhlet; sondern solltet gedenken und thun und befolgen alle meine Gebote, und solltet heilig sein vor euerem Gotte.

Ich bin Gott, euer Herr, der euch geführet aus dem Lande Egypten, um euch ein Gott zu sein. Ich bin Gott euer Herr!

אמת Das alles ist wahr und wahrhaftig, und steht fest bei uns; daß er ist Gott, unser Herr, und Keiner sonst, und wir sind Israel sein Volk; er hat uns erlöset aus der Hand der Könige, er, unser König, uns hat befreiet aus der Hand der Gewaltigen; er, der Allmächtige uns hat gerächet an unsern Drängern, und mit vollem Maße hat vergolten allen unsern Feinden, die uns aus Leben sind gegangen. Er ist es, der Grofzes thut bis ins Unerforschliche, und Wunder thut ohne Zahl; der uns ins Leben hat gestellt, und nicht ließ wanken unsern Fuß; der uns geleitet auf die Höhen unserer Feinde, daß wir das Haupt erheben über Alle die uns hassen und verachten; der Wunder that und Rache nahm für uns an

מעריב ליל ראשון של סכות

ואַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם  
זָנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי  
וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת וְאֱמוּנָה כָּל-זֹאת  
וְקִים עָלֵינוּ כִּי הוּא יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאִין זוּלָתוֹ וְאִנְחָנוּ  
יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד  
מְלָכִים: מֶלֶכְנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ  
מִכַּף כָּל-הָעָרִיצִים. הָאֵל  
הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ.  
וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָ לְכָל-אוֹיְבֵי  
נַפְשֵׁנוּ. הָעוֹשֶׂה גְדוּלוֹת  
עַד אִין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד  
אִין מִסְפָּר. הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ  
בְּחַיִּים וְלֹא-נָתַן לְמוֹט  
רַגְלֵנוּ. הַמְדְרִיכֵנוּ עַל-  
בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ  
עַל-כָּל-שׁוֹנְאֵינוּ. הָעוֹשֶׂה קָנוּ  
נִסִּים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה



Pharao, und Zeichen that und Wunder im Lande der Kinder Chams. Er schlug in seinem Grimme alle die Erstgeborenen Egyptens, und sein Volk Israel führte er heraus aus ihrer Mitte zur ewigen Freiheit! Er führte seine Kinder durch des Schilfmeeres Klust, und ihre Verfolger und Verächter versenkte er in die Fluth. Da sahen seine Kinder seine Macht, verherrlichten und lobeten seinen Namen. Sein Reich und seine Herrschaft nahmen sie willig über sich. Moses und die Kinder Israel stimmten dir an das Siegeslied.

שיעני Sie, welche die (vorschriftsmäßigen) Pflanzenarten mit sich führen, sie werden der Freuden Fülle genießen, am Laubhüttenfeste.

D schütze sie im Schatten Deiner Rechte, der Verdienste jenes Frommen (Abraham) wegen, der die Götzen zerstörte.

Die gemüthvoll Dich anbeten, schütze sie, um des Einzigen (Isaak) willen, dem frohe Botschaft ward in jenem Gezweige.

Möge die Hütte uns Schutz gewähren um jenes Frommen (Jakob) wegen, der in Hütten wohnte.

D berge die überall Zerstreuten, unter Deinem Schutze, kröne sie mit Heil und wahre oor Unheil sie.

אותות ומוֹפְתִים בְּאֶדְמַת  
בְּנֵי חָם. הַמֶּכָּה בְּעֶבְרָתוֹ  
כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם. וַיּוֹצֵא  
אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם  
לְחַרוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנָיו  
בֵּין גְּזֵרֵי יַם סוּף. אֶת־  
רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם  
בְּתַהוֹמוֹת טָבַע. וַרְאוּ בְּנָיו  
גְּבוּרָתוֹ שֶׁבָּחוּ וְהוֹדוּ  
לְשִׁמּוֹ. וּמְלָכוּתוֹ בְּרָצוֹן  
קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מִשָּׁה וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל | לָךְ עָנּוּ שִׁירָה:

טוּעֲנֵי נִטְעֵי צְמַחוֹת.  
יְשִׁיגוּ שׁוֹבְעֵי שְׂמָחוֹת. בְּחַג  
הַסְּכּוֹת: כֶּסֶם בְּצֵל יְמִינְךָ.  
לְמַעַן זְכוֹת מְאֻמִּינְךָ. נְתַן  
מִסְכּוֹת: מְחַנְנִים בְּלֵב  
בְּשָׂר. נְהַלֵּם כִּי חִיד  
נְתַבְשָׁר. בְּעֵצֵי הַסְּכּוֹת:  
סָבָה תִּהְיֶה לְצַר. עֲבוֹר  
תָּם הַמַּפְצִיל. חֲנָה בַּסְּכּוֹת.  
פְּלִטִים בְּצִלְךָ תִּסְתִּירֵם.  
צְנִיף יִשַׁע תִּכְתִּירֵם. מִנְּשָׁק  
לְסְכּוֹת: קְדוּשׁ בְּרִית



Zerbrich der Bosheit Gewalt,  
und sende der Tugend Heil,  
Kraft und Ausdauer.

Sei gnädig denen, welche die  
siebentägige Feier begehen, und  
die vierfach Verbundene (Palme)  
beibehalten; o vernimm ihr  
Flehen.

Allheiliger! bekräftige Deinen  
Bund, und unterdrücke den un-  
edlen Geist zu öffentlichen und  
heimlichen Sünden.

Gott meines Heils!  
nimm auf das Flehen Deines  
Volkes, leite und hege sie mit  
Deiner wohlwollenden Freund-  
lichkeit, wie einst, als Du, All-  
mächtiger, in Deinem Zorne  
die Tyrannen gedemüthigt, und  
sie Preis und Lobgesänge zu  
Deinem Ruhme anstimmten;  
frohlockend, singend und freudig  
riefen sie alle:

„Wer ist wie Du unter  
den Göttern, Herr? Wer ist  
wie Du so mächtig in seiner  
Heiligkeit, so furchtbar in seinem  
Ruhme, der solche Wunder  
thut?“

Dein Reich und Walten  
sahen deine Kinder, wie du  
gespalten das Meer vor Moses

Sie, die volle acht Tage  
das ganze Hallel Dir anstimm-  
ten, die Abschnitte der Tages-  
opfer verlesen, verpflanze und  
setze sie wieder ein in das  
fruchtbare Land, und bewähre,  
daß Du der Ewige, Fels unseres

## מעריב ליל ראשון של סכות

תגביר. רוח טמאה תעביר.  
פרעות וסככות: שבור  
זרוע רשע. שלח לצדק  
ישע. אמן וסמכות: תחון  
חוגגי שבעה. תופשי  
מגדים ארבעה. ושועתם  
סכות:

ס"ממ יוסף הקטן בר שמואל.

ישעי אל סכות שועת  
עמד. ורעם וענגם בטוב  
טעמד. שניא כהכנעת זרים  
בזעמד. פאר וזמר נתנו  
להנעימד: בגלה ברנה  
בשמחה רבה. ואמרו כלם:  
מיכמכה באלים יי. מי  
כמכה נאדר בקדש נורא  
תהדות עושה פלא:

מלכותך ראו בניך בוקע  
ם לפני משה.

הלל גומרים כל שמונה.  
קוראי פרשת קרבנות  
בזמנה. טעם והושיבם  
בארץ שמנה. נצח צור



Heiles seiest. Dieses ist der Fels  
unseres Heils! so riefen sie und  
sprachen:

„Gott regieret in Ewig-  
keit.“

Und so ward es uns  
verheissen durch deinen Profeten:  
Daß Gott erlöset Jakob und  
es befreiet aus einer Hand,  
die stärker ist als seine.

Mit festlichem Schmuck  
sangen sie im Heiligthume und  
waren beflissen Preis- und Lob-  
gesängen zu erneuen, gewähre  
ihnen einen vollkommenen Frie-  
den, König! Fels Israels, All-  
heiliger, Gebenedet seiest Du,  
Ewiger, der Israel erlöset.

Laß uns niederlegen,  
Gott unser Herr, in Frieden;  
laß uns aufstehen wieder, Herr,  
zu einem heitern Leben. Breite  
du als Schirm und Decke dei-  
nen Gottesfrieden über uns;  
stütze uns und kräftige uns  
mit weisem Rathe, daß wir  
vor dir bestehen, und hilf uns  
um deines Namens willen. Sei du  
in Schutz und Schirm um  
uns herum; halt ab von uns  
Feind und Pest und Schwert  
und Hunger, Noth und Kummer!  
halt ab jedes Hemmniß und  
Verderbniß vor und hinter  
uns, und birg uns im Schatten  
deiner Flügel; denn du, Gott,  
bist unser Hüter und Erlöser;

ישענו להאמנה: זה צור  
ישענו פצו פה ואמרו:

”ימלך לעולם ועד:

ונאמר כי פדה י את-  
יעקב. וגאלו מיד חוק  
ממנו:

בהדרת קדש ו שוררו  
במקדשו. רוחשים שיר  
ושבח קדשו. שלום  
תשפות להגדישו. מלך  
צור ישראל וקדושו: ברוך  
אתה יי מלך צור ישראל  
וגואלו:

השכיבנו יי אלהינו  
לשלום. והעמידנו מלכנו  
לחיים. ופרוש עלינו סבת  
שלומך. ותקננו בעצה  
טובה מלפניך. והושיענו  
למען שמך. והגן בעדנו  
והסר מעלינו אויב דבר  
וחרב ורעב ויגזן. והסר  
ששן מלפנינו ומאחרינו  
ובצל כנפיד תסתירנו. כי  
אל שומרנו ומצילנו אתה.



du, Gott, der allerbarmende Weltenherr. Wahre unsern Ausgang und unsern Eingang, und geleite uns zum Leben, Glück und Heil, heute und immer in Ewigkeit. — Breite deinen Gottesfrieden als Schirm und Decke über uns.

ותיק Erneue, Allmächtiger! Deines Tempels Feste, kräftige Deine Geliebten, die Du nach Deinem Ebenbilde geschaffen, Deinen Namen zu preisen und zu heiligen in Deiner Welt; o schütze uns nach der Verheißung mit Deinem Frieden. Gelobt seist du, Gott, der seinen Gottesfrieden breitet über uns und über sein Volk Israel und über Jerusalem.

Am Sabbath wird auch dieses gesagt.

ושמרו „Die Kinder Israels sollen beobachten den Sabbath, daß sie halten den Sabbath für alle Zeiten als einen ewigen Bund. Zwischen mir und den Kindern Israels ist er das Zeichen für die Ewigkeit, daß Gott in sechs Tagen hat geschaffen Himmel und Erde, und am siebenten Tage geruhet und gefeiert.“

ידברי Mosese verkündete den Kindern Israels die Feste des Herrn.

אדני Herr, öffne du meine Lippen, daß mein Mund verkünde deinen Ruhm!

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Gott unserer Väter, Gott

מעריב ליל ראשון של סכות

כי אל מלך | חנון ורחום  
אתה. ושמור צאתנו ובואנו  
לחיים ולשלוש | מעתה ועד  
עולם: ופרוש עלינו סכת  
שדומך:

ותיק חדש מכון אילמך.  
אמן אהובים כוננת  
בצלמך. לברך ולקדש |  
שמך בעולמך. תגן עלינו  
בברית שדומך: ברוך  
אתה יי הפורש | סכת  
שלוש עלינו ועל כל-עמו  
ישראל ועל ירושלים:

ושמרו בני ישראל את-השבת  
לעשות את השבת לדרתם ברית  
עולם: ביני ובין בני ישראל אות  
היא לעולם. כי ששת ימים עשה  
” את השמים ואת הארץ וכיום  
השביעי שבת וינפש:

ידבר משה את מועדי  
יי אל בני ישראל: חצי קדיש

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:  
ברוך אתה יי אלהינו ואלהי  
אבותינו אלהי אברהם אלהי



Abrahams und Isaks und Jakobs du, der große, mächtige und furchtbare Gott; du, der allerhöchste Gott, der in Güte und in Milde waltet, und Herr und Meister ist von Allem; der den Vätern ihre Frömmigkeit gedenket, und ihren Kindeskindern sendet den Erlöser um seines Namens willen in seiner Liebe.

מלך Du, Herr, bist unser Helfer, Retter und Erlöser, du unser Schutz und Schild; Gelobt seist du, Gott, Abrahams Schutz und Schild.

אתה Du bist der Allmächtige, Herr, in Ewigkeit, der belebet die Todten, du unerschöpflich an Heil und Hilfe.

מכלכל Der verpfleget die Lebenden in seiner Milde, und belebet, die Todten in seiner unerschöpflichen Barmherzigkeit: der stützet, die da fallen, der heilet die Kranken, der löset die Gebundenen, der seine Treue bewahret und bewähret an denen, die da schlafen im Staube. Wer ist wie du, Herr der Kräfte? wer dir gleich, Weltenherr, der tödtet, der belebet, der sprießen läßt das Heil?

ויאמן Du bist uns ein treuer Bürge für das Leben unserer Todten. Gelobt seist du, Gott, der belebet die Todten.

אתה Du bist heilig und heilig ist dein Name, und alle Tage preisen dich die Heiligen — Selah! Gelobt seist du, Gott, Weltengott.

אתה Du hast uns erwählet unter allen Völkern, hast uns geliebt und Gefallen gehabt an uns, hast uns erhöht über alle Nationen, uns geheiligt durch deine Gebote, uns dir näher gebracht, Herr, zu

יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים וקונה הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל לבני כניהם למען שמו באהבה:

מלך עוזר ומזיע ומגן. ברוך אתה יי מגן אברהם:

אתה גבור לעולם אדני מתיה מתים אתה רב להזיע:

מכלכל חיים בחסד מתיה מתים ברחמים רבים. סומך גופלים ורופא חולים ומתיר אסורים ומקים אמונתו לישני עפר. מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך. מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי מתיה המתים:

אתה קדוש ושם קדוש וקדושים בכל יום יהללוך סלה. ברוך אתה יי האל הקדוש:

אתה בחרתנו מכל העמים. אהבת אותנו ורצית בנו ורוממתנו מכל הלשונות וקדשתנו במצותיך. וקרבתנו מלכנו



deinem Dienste, und deinen großen und heiligen Namen genannt über uns.

וַתַּן דָּוָה אֱלֹהֵינוּ Du hast uns gegeben, Gott unser Herr, in Liebe (Sabbathe zur Ruhe) und Feste zur Freude, Feiertage und Zeiten zur Lust und Fröhlichkeit; (diesen Sabbathtag und) diesen Tag des Laubhüttenfestes, als die Zeit zu unserer Freude — (in Deiner Liebe) zur Verkündigung des Heiligen, zum Angedenken an den Auszug aus Egypten.

אֱלֹהֵינוּ Unser Gott und Gott unserer Väter! Möge unser Angedenken und Geschick, das Andenken unserer Väter, das Angedenken an den Messias den Sohn Davids, deines Knechtes, das Angedenken an Jerusalem, die heilige Gottesstadt, das Angedenken an dein ganzes Volk und Haus Israel — in einer gnadenreichen Stunde heute vor dir aufgehen, bei dir Eingang und Anschauung und Anerkennung finden; und eine solche Erinnerung in Gnade und Wohlwollen und Erbarmen uns zur Erlösung uns zu allem Guten, uns zum Heil und Glück des Lebens gereichen an diesem Tage des Laubhüttenfestes! Gedenke unser an diesem Tage, Gott und Herr, zum Guten! Bedenke uns an diesem Tage mit deinem Segen — mit deinem Heile für's ganze Leben!

מעריב ליל ראשון של סבות

לְעִבּוּדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וְהִתְתַּן-קָדְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה (שְׁבֻחוֹת לְמִנוּחָה) am Sabb.)

מִזְעָדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים  
וְזִמְנִים לְשִׁשׁוֹן. אֶת יוֹם  
(הַשְּׁבֻת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) חַג הַסְּבֻוֹת

הַזֶּה. זִמְן שִׂמְחָתְנוּ (בְּאַהֲבָה)  
מִקְרָא-קֹדֶשׁ. וְזָכַר לִיצִיאַת  
מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה  
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר  
זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ. וְזָכְרוּן

אֲבוֹתֵינוּ. וְזָכְרוּן מְשִׁיחַ בֶּן  
דָּוִד עֲבָדְךָ וְזָכְרוּן יְרוּשָׁלַיִם  
עִיר קֹדֶשְׁךָ. וְזָכְרוּן כָּל עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפִלְטָה

לְטוֹבָה לְחַן וּלְחַסֵּד  
וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם  
בְּיוֹם חַג הַסְּבֻוֹת הַזֶּה. וְזָכְרוּנוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפְקֻדָּנוּ  
בּוֹ לְבִרְכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ  
לְחַיִּים. וּבְדָבָר יִשׁוּעָה

לְחַיִּים. וּבְדָבָר יִשׁוּעָה



Möge die Verheißung des Heiles und des Erbarmens walten über uns, deine Gnade Milde und Barmherzigkeit über uns, dein Heil und deine Hilfe über uns; denn zu dir schauet unser Aug' empor; denn du bist der Gott und Herr, der Gott und Herr der Gnade und des Erbarmens!

Laß die Segnungen Deines Festes Gott, unser Herr, kommen über uns, daß es uns eingehe zum Leben und zum Frieden, zur Freude und Fröhlichkeit, wie es Dein Wille ist, und Du den Segen uns hast verheißen (Unser Gott, Gott unserer Väter! hab' Gefallen an unserer Ruhe.) Heilige uns in Deinen Geboten; gib uns unsern vollen Theil an Deiner Gotteslehre; sättige uns in Deiner Güte; erfreue uns mit Deinem Heile. Läutere Du, Gott, unser Herz, daß wir Dir dienen in Wahrhaftigkeit. Laß uns theilhaftig werden, Gott unser Herr, (in Deiner Liebe und Freundlichkeit) in Freud' und Fröhlichkeit (der Sabbathruhe und) der festlichen Weihe und Heiligkeit; auf das Israel und Alle, die da heiligen Deinen Namen sich Deiner Gotteshuld und Liebe stets erfreuen. Gelobt seist Du, Gott, der da heiliget (den Sabbath und) Israel und die Zeiten.

Möge dein Volk Israel und sein Gebet dir, unserm Gott und Herrn, wohlgefallen. Stell' her den Gottesdienst in den Hallen deines Hauses, und die feurigen Opfer Israels und sein Gebet empfangen

וְרַחֲמִים חוּם וְחַנּוּן. וְרַחֲמִים  
עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ  
עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ וְחַנּוּן  
וְרַחוּם אַתָּה:

וְהִשְׁיֵאנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת-  
בְּרַכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים  
וְלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וְלְשָׁשׂוֹן  
כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ  
לְבָרְכֵנוּ. (am Sabbath) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי

אֲבוֹתֵינוּ רְצָה בְּמִנוּחֵינוּ  
קִדְשֵׁנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶדְקֵנוּ  
בְּתוֹרַתְךָ שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבְךָ  
וְשִׂמְחָנוּ בִישׁוּעַתְךָ. וְטַהֵר  
לְבָנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת  
וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה  
וּבְרִצּוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁשׂוֹן  
(שִׁבְתָּ וּ) מוֹעֲדֵי קִדְשֶׁךָ.  
וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי  
שָׁמְךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יי מִקִּדְשֵׁי  
(הַשְּׁבֵת וּ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
וּבְתַפְלָתָם. וְהִשָּׁב אֶת־הָעֲכוּדָה  
לְדָבוּר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל  
וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרִצּוֹן







Herr Gott! Bewahre meine Zunge vor jedem bösen Worte, und meine Lippen vor trügerischen Reden. Gib mir Seelenruhe und Fassung, daß ich schweige vor meinen Lästerern, und mich beuge in den Staub vor meinen Drängern; gib mir ein großes, weites, offenes Herz für deine Gotteslehre, daß ich mit Innigkeit und Willigkeit deinen Geboten nachgehe und die Böses sinnen wider mich, keine Gewalt und Macht je haben über mich. Zerstöre du, Herr, ihren Rathschluß, und verderbe du ihre Pläne und Entwürfe, — um deines heiligen Namens willen, um deiner starken Hand, um deines heiligen Glaubens und der heiligen Thora willen; — auf daß errettet werden Alle, die dir anhänglich sind in der Liebe und Treue, hilf mir, Gott, und steh mir bei und erhöere mein Gebet.

Mögen die Worte meines Mundes dir gefallen und die Gedanken meines Herzens dir, Gott, meinem Hort und Erlöser.

Der den Frieden schaffet in seinen Höhen, der schaffet Frieden unter uns und Frieden über Israel! Amen.

יחי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיבנה בית המקדש במהרה  
 כמינו ותן חלקנו בתורתך: ושם נעבדך ביראה בימי עולם ובשנים  
 קדמניות: וערכה ליי מנחת יהודה וירושלם בימי עולם ובשנים קדמניות:  
 קדיש טלם.

Am Sabbath wird vor קדיש dieses gebetet.

„Es waren vollendet Himmel und Erde und ihr ganzes Heer. Gott hatte vollendet am siebenten Tage sein Werk, das er gemacht, und er ruhte am siebenten Tage von seinem Werke, das er gemacht und Gott segnete den siebenten

ויכלו השמים והארץ  
 וכל צבאם: ויכל אלהים  
 ביום השביעי מלאכתו  
 אשר עשה. וישבת ביום  
 השביעי מכל מלאכתו  
 אשר עשה: ויברך אלהים



Tag und heiligte ihn; denn an ihm ruhet er von all seinem Werke, das Gott geschaffen und gemacht.

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Gott unserer Väter, Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott Jakobs; du der große, mächtige und finchtbare Gott, du, der allerhöchste Gott, Herr und Meister im Himmel und auf Erden.

י:מ Ein Schild war den Vätern dein göttlich Wort, dein Gottespruch belebet die Todten. Er ist der heilige Weltenherr, desgleichen Keiner ist; der seinem Volke die Ruhe gibt an seinem heiligen Sabbathtage! denn sie hat er begnadiget und ihnen die Ruhe gegeben. Vor ihm stehen wir im heiligen Dienste, in der Furcht, im Schauer der Andacht und loben und bekennen seinen Namen Tag für Tag und immerfort mit unsern innigsten und sinnigsten Lob- und Segensprüchen. Ihm gebühret Lob und Dank; er ist der Friedensherr, der den Sabbath heiliget, und den siebenten Tag der Woche segnet, und dem Volke in seiner Heiligkeit die Ruhe gibt, das er gesättiget hat mit seiner Lust zum Angedenken an das Werk der Schöpfung.

אלמאכטיגער Gott und Herr, Gott unserer Väter! Segne uns die Ruhe in deiner Gnad' und Freundlichkeit! Heilige uns in deinen Geboten, und gib uns unser volles Theil an deiner Gotteslehre. Sättige uns in deiner Güte und Milde, und erfreue uns mit deinem Heile. Läutere unser Herz, daß wir dir dienen in Wahrheit und Aufrichtigkeit, und laß uns theilhaftig werden, Gott unser Herr, in deiner Liebe und Freundlichkeit der heiligen Sabbathruhe, daß Israel und Alle, die da heiligen deinen Namen, in ihm die Ruhe finden.

Gelobt seist du Gott, der den Sabbath hat geheiliget.

מעריב ליל ראשון של סכות

את יום השביעי ויקדש  
אתו כי בו שבת מכל  
מלאכתו אשר ברא אלהים  
לעשות:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי  
אבותינו ואלהי אברהם אלהי  
יצחק ואלהי יעקב האל הגדול  
הגבור והנורא אל עליון קונה  
שמים וארץ:

כגון אבות בדברו מתיה  
מתים במאמרו האל הקדוש ו  
שאין כמותו המניה לעמו ביום  
שבת קדשו כי כם רצה לדניה  
להם לפניו נעבוד ביראה ופחד  
ונורה לשמו בכל יום תמיד מעין  
הברכות אל ההודאות אהדון  
השלוש מקדש השבת ומכרה  
שביעי ומניה בקדשה לעסא מדשני  
עונג זכר למעשה בראשית:

אלהינו ואלהי אבותינו רצה  
במנוחתנו. קדשנו במצותיך ותן  
חלקנו בתורתך. שבענו מטובך  
ושמחנו בישועתך. וטהר לבנו  
לעבודך באמת. והנחילנו יי אלהינו  
באהבה וברצון שבת קדשך.  
רניחו ביה ישראל מקדשי שמך.  
ברוך אתה יי מקדש השבת:



ועתה יגדל נא פני אדני פא' אשר דברת לאמרי: זכור רחמיך יי וחסדיך פי מעולם המה:  
 יתגדל ויתקדש ו שמה רבא בעלמא די-כרא כרעותיה וימליך מלכותיה  
 קתיכון וביומיון ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן:  
 יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא:  
 יתברך וישתבח ויהפאר ויתרום ויתנשא ויתגדר ויתעלה ויתהלל שמה  
 דקודשא בריך הוא לעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא  
 דאמירן בעלמא ואמרו אמן:

Gem. קבל ברחמים וברצון את-תפלתנו:  
 Bork. תתקבל צלותהון ובעוהון דכל ישראל קדם אבוהון די בשמיא  
 ואמרו אמן:

Gem. יהי שם יי מבורך מעתה ועד-עולם:  
 Bork. יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים עלינו ועל כל-ישראל ואמרו אמן:  
 Gem. עזרי מעם יי עשה שמים וארץ:  
 Bork. עשה שלום במרומי הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן:

## קידוש.

Am Sabbath wird zu Hause bei Tisch erst und bis לעשות gesagt.

Gelobt seist Du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der die Frucht der Aube hat geschaffen!  
 Bרוך Gelobt seist Du, Gott, unser Herr, Herr der Welt, der uns erwählet hat vor jedem Volke, uns erhöhet hat über alle Sprachen und Nationen, uns hat geheiligt durch seine Gebote. Du hast uns gegeben, Gott unser Herr, in Deiner Liebe (die Sabbathtage zur Ruhe), die Feste zur Freude, die festlichen Zeiten und Tage zur freundlichen und fröhlichen Erheiterung — (diesen Sabbathtag) den

ברוך אתה יי אלהינו מלך  
 העולם בורא פרי הגפן:  
 ברוך אתה יי אלהינו  
 מלך העולם אשר בחר בנו  
 מכל-עם ורוממנו מכל-  
 לשון וקדשנו במצותיו.  
 ותתן לנו יי אלהינו באהבה  
 (שבתות למנוחה ו) מועדים  
 לשמחה חגים וזמנים  
 לששון את-יום (בשבת הנה



Tag des Laubhüttenfestes, als die Zeit der Freude — (in Liebe) zur Verkündigung des Heiligen, zum Angedenken an den Auszug aus Egypten! denn uns hast Du erwählt, uns geheiligt vor allen Völkern, (und den Sabbath) und die heiligen Feste (in Liebe und Freundlichkeit) zur Freud' und Fröhlichkeit uns eigenthümlich beschieden. Gelobt seist Du, Gott, der da heiliget, (den Sabbath) Israel und die Zeiten.

Gelobt seist Du, Gott, unser Herr, Herr der Welt, der uns hat am Leben erhalten, daß wir erlebt und erreicht haben diese Zeit.

Uns liegt es ob, zu huldigen dem Herrn des Weltalls, daß wir die Größe und die Ehre geben dem, der die Welt geschaffen in ihrem ersten Entstehen, daß er uns nicht gemacht wie die Völker der Welt, uns nicht hat gleichgestellt den Stämmen und Geschlechtern der Erde; uns nicht den gleichen Theil, uns nicht das gleiche Loos hat beschieden wie den Völkerschaaeren. — Wir beugen das Knie, wir bücken uns und bekennen unsern Glauben vor dem Könige der Könige, dem Heiligen — gelobt sei er — der die Himmel hat ausgespannt, und die

מעריב ליל ראשון של סכות

וְאֵת יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה  
זְמַן שְׂמֵחַת־נּוֹ (בְּאַהֲבָה)  
מִקְרָא קֹדֶשׁ וְזָכַר לִיציאת  
מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בְּחַרְתָּ  
וְאוֹתָנוּ קֹדֶשֶׁת מִכָּל הָעַמִּים  
(וְשִׁבַּת) וּמִוֵּעַדֵי קֹדֶשׁ  
(בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן) בְּשִׂמְחָה  
וּבְשִׂשׁוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ מִקְדָּשׁ (הַשִּׁבַּת וְ)  
יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם שְׂדֵחֵיֵינוּ וְקִיָּמֵנוּ  
וְהַגִּיעֵנוּ לְזְמַן הַזֶּה: \*

עֲלֵינוּ לְשִׁיחַ לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת  
בְּדָלָה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שְׁלֹא עֲשָׂנוּ  
בְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שָׂמְנוּ  
כְּמִשְׁפַּחַת הָאֲדָמָה. שְׁלֹא שָׂם  
חֶלְקֵנוּ בָּהֶם וְגוֹרְלֵנוּ בְּכַד־הַמּוֹנֵם:  
וְאַנְחָנוּ בְּזָרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים  
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם

\*) In der סוכה wird vor שהריינו auch dieser Segenspruch gesagt.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קֹדֶשׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
וְצִוָּנוּ לִישֵׁב בַּסֻּכָּה:



Erde hat gegründet auf ihren Grundfesten; seine Herrlichkeit thronet in den Himmeln oben, und seine Macht waltet in den höchsten Höhen!

Er ist unser Gott, und Keiner sonst; in Wahrhaftigkeit — er unser Herr und König, und Keiner außer ihm.

So steht es geschrieben in seiner Lehre: „erkenne es heute, nimm es dir zu Herzen, Gott ist der Herr im Himmel oben, auf der Erde unten und Keiner sonst.“

ly Darum hoffen wir, Gott unser Herr, auf dich, daß wir dich ehestens schauen werden in deiner ganzen Macht und Herrlichkeit, wie du bannest allen Gräuel von der Erde weg, und aller Götzendienst ist gestilget; wie du vervollkommnest die Welt und sie verklärest im Reiche der Allmacht, daß Alle, die leben im Fleische, dich rufen bei deinem Namen, alle Sünder auf Erden sich zu dir bekehren, alle Weltenbewohner es wissen und erkennen, daß vor dir sich beugte jedes Knie, zu dir schwöret jede Zunge!

Vor dir, unserm Gott und Herrn, beugen sie das Knie, und fallen sie nieder; deinem Namen geben sie die Ehre und den Ruhm und nehmen über sich einstimmig und einmütig das Gesetz und die Herrschaft deines Reiches, dann regierest du über sie — ehestens und für die Ewigkeit. Denn dein ist das Reich und bis in Ewigkeit regierest du in Ehren, wie geschrieben steht in deiner Gotteslehre: „Gott regieret in Ewigkeit!“ Und gesprochen ward von deinem Propheten: „Gott wird Herr sein über die ganze Erde; an dem Tage ist Gott der Einige und sein Name — der Einige!“

וְיֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם |  
מִמַּעַר. וְשֹׁכֵנָה עֵזוֹ בְּנִבְהִי  
מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד:  
אָמֵת מְלַכְנוּ אָפֶס זֹלָתוֹ. כִּפְתוּב  
בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְּׁבֹתָ אֶל-  
לְכַבְּדָהּ. כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים  
בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת  
אֵין עוֹד:

עַל-בֵּן | גְּקִיָּה לָהּ יי אֱלֹהֵינוּ  
לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרָתָהּ עֵינֶיךָ.  
לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים | מִן הָאֶרֶץ  
וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יַבְרָתוֹ. לְתַקֵּן  
עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדְיָי. וְכָל-בְּנֵי  
בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת  
אֵלֶיךָ כָּל-רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִפְרֹו וַיִּדְעוּ  
כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לָהּ תִּכְרַע כָּל-  
בָּרָךְ תִּשָּׁבַע כָּל-לְשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יי  
אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלוּ. וְלִכְבוֹד  
שִׁמְךָ יִקָּר יִתְגַּו וַיִּקְבְּלוּ כָלֶם | אֶת  
עוֹלָם מְלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם  
מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמְּלְכוּת  
שִׁלְךָ הִיא וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ  
בְּכָבוֹד כִּפְתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יי | וַיִּמְלֹךְ  
לְעוֹלָם וָעֶד: וַנֵּאמֶר וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ  
עַל-כָּל-הָאֶרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי  
אַחַד וְשִׁמוֹ אַחַד:

קדיש יתום. ארון עולם.



יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא  
 בְּעַדְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ  
 וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן  
 וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְנֵי קָרִיב.  
 וְאָמְרוּ אָמֵן:

<sup>קהל</sup> יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבַרְךְ  
 לְעַלְמֵי וְלְעַדְמֵי עַלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר  
 וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר  
 וַיִּתְעַקֵּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ  
 דְּקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא לְעַלְמֵי  
 מִן כָּד בְּרַכְתָּא וּשְׁיִרְתָּא  
 תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא  
 דְּאִמְרוּן בְּעַלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:  
 תְּתַבְּרַל צְלוּתְהוֹן  
 וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל  
 קָדָם אַבוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא.  
 וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־  
 שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמֵי הוּא  
 יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא  
 בְּעַדְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ  
 וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן  
 וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְנֵי קָרִיב.  
 וְאָמְרוּ אָמֵן:

<sup>Gem.</sup> יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבַרְךְ לְעַלְמֵי  
 וְלְעַדְמֵי עַלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר  
 וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר  
 וַיִּתְעַקֵּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ  
 דְּקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא לְעַלְמֵי  
 מִן כָּד בְּרַכְתָּא וּשְׁיִרְתָּא  
 תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא  
 דְּאִמְרוּן בְּעַלְמָא וְאָמְרוּ  
 אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־  
 שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמֵי הוּא  
 יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:



# יהי רצון כשנכנס לסוכה.

An der ersten Nacht סכות, wenn man in die סוכה geht, sagt man diesen יהי רצון.

יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי שתשרה שכנתך  
 בינינו ותפרוס עלינו סבת שלומך בזכות מצות | סכה שאנחנו  
 כקיימין ליחדא שמא דקודשא בריך הוא ושכינתיה בדחילו  
 ורחימו ליחדא שם י"ה כו"ה ביחדא שלים בשם כל ישראל  
 ולהקף אותה מזיו כבודך הקדוש והטהור גמוי על ראשיהם |  
 מלמעלה בנשר יעיר קנו ומשם יושפע שפע החיים לעבדך  
 (פכ"פ) אמתך ובזכות צאתי מביתי החוצה ודרך מצותיך  
 ארוצה יחשב לי בזאת כאלו הרחקתי גדוד והרב כפסני מעוני  
 ומחטאתי טהרני ומאושפיון עלאין אושפיון דמהמנותא  
 תהינה אזני קשכות רב ברכות ולרעבים גם צמאים תן לחם  
 ומים נאמנים ותתן לנו זכות לשבת ולחסות בסתר צל כנפיך  
 בעת פטירתתי מן העולם ותחסני מזרם וממטר פי תמטר על  
 רשעים פחים ותהא חשובה מצות | סכה זו שאני מקיים כאלו  
 קיימתי בכל פרטיה ודקדוקיה ותנאיה וכל מצות התלויים בה  
 ותשיב לנו החתימה ותזכני לישב ימים רבים על האדמה  
 אדמת קדש בעבודתך וביראתך. ברוך יי לעולם אמן ואמן:

—